

СОДЕРЖАНИЕ - SOMMAIRE

Предисловие	7
Avant-propos	9

ГЛАВА I. Теоретическое обоснование лексикографического описания лексических параллелей

11

1. Теория лексических параллелей	11
1.1. Лексические параллели: понятие и разновидности	11
1.2. Межъязыковая омонимия и межъязыковая паронимия	22
1.3. Межъязыковая омонимо-паронимия – МОП (или межъязыковая паронимо-омонимия – МПО)	31
2. Особенности словаря русско-французских лексических параллелей	43
2.1. Словник словаря	43
2.2. Отбор словника	44
2.3. Структура словарной статьи	46

CHAPITRE I. Fondements théoriques et description lexicographique des parallèles lexicaux

49

1. Théorie des parallèles lexicaux	49
1.1. Parallèles lexicaux : concept et typologie	49
1.2. Homonymie interlinguistique et paronymie interlinguistique	59
1.3. Homonymie–paronymie interlinguistique : HPI (ou Paronymie–homonymie interlinguistique : PHI)	67
2. Description du Dictionnaire russe-français	79
2.1. Nomenclature	79
2.2. Critères de sélection	79
2.3. Structure des articles du Dictionnaire	82

ГЛАВА II. Словарь русско-французских лексических параллелей**CHAPITRE II. Dictionnaire russe-français des parallèles lexicaux****85****Список условных знаков и сокращений****87****Table des signes conventionnels et des abréviations****А-Я****1994 словарных статьи и 2316 вокабул****89****1994 articles et 2316 vocables****ЗАКЛЮЧЕНИЕ****623****CONCLUSION****629****Список использованных словарей****633****Liste des dictionnaires consultés****Литература****635****Bibliographie****Публикации авторов по теории и словарному описанию лексических параллелей (в хронологическом порядке)****639****Publications des auteurs sur la théorie et la description lexicographique des parallèles lexicaux (dans l'ordre chronologique)****Список вокабул словаря****641****Liste des vocables du dictionnaire**